

Ассамблеи государств-членов ВОИС

**Пятьдесят первая серия заседаний
Женева, 23 сентября – 2 октября 2013 г.**

ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2012 Г.

Добавление

На своей 20-й сессии (8–12 июля 2013 г.) Комитет по программе и бюджету (КПБ) попросил отразить замечания государств-членов в связи с Отчетом о реализации программы (ОРП) за 2012 г. в отчете КПБ и приложить их к ОРП за 2012 г. В соответствии с этим решением указанные замечания государств-членов приводятся в настоящем документе.

[Комментарии государств-членов к
ОРП за 2012 г. следуют]

ЗАМЕЧАНИЯ, СДЕЛАННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ ПРИ ОБСУЖДЕНИИ ОТЧЕТА О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2012 Г. НА 20-Й СЕССИИ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ

1. Председатель открыл прения по программам ОРП за 2012 г.
2. По программам 1 и 2 замечаний не последовало.
3. Председатель открыл прения по программе 3.
4. Делегация Алжира от имени Африканской группы попросила пояснить изменения в организации информации о деятельности в рамках Программы 3. По словам делегации Алжира, в бюджете на 2012–2013 гг. деятельность, связанная с авторским правом и смежными правами, рассматривалась в общем, в то время как в настоящем документе бюджетные ассигнования представлены в разбивке на три вида деятельности: нормотворческую и связанную с выработкой политики работу, работу в связи с инфраструктурой авторского права и оказание технической помощи развивающимся и наименее развитым странам. Делегация попросила Секретариат пояснить, в какие еще главы бюджета на 2012–2013 гг. включены эти виды деятельности и какие ассигнования предусмотрены в нем на проекты, связанные с инфраструктурой авторского права. Делегация хотела бы получить конкретную информацию по проекту TIGAR и узнать о его взаимосвязи с Марракешским договором об ограничениях и исключениях для лиц с нарушениями зрения (ЛНЗ). Делегация выразила обеспокоенность по поводу возможной путаницы в задачах между проектом TIGAR и Марракешским договором. Помимо этого, она хотела бы получить конкретную информацию о содержании проектов TAG и WIPOCOS.
5. Отвечая на заданные вопросы, Секретариат указал, что TIGAR — это аббревиатура от «Trusted Intermediaries Globally Accessible Resources» («Глобальные доступные ресурсы для доверенных посредников»). При этом под термином «доверенные посредники» понимается то же самое, что и под термином «уполномоченные органы» в Марракешском договоре. С помощью проекта TIGAR доверенный посредник в одной стране может с согласия правообладателя получить доступ к охраняемым авторским правом произведениям в доступном формате от доверенного посредника в другой стране. Информационно-коммуникационные технологии и системы, с помощью которых осуществляется такая передача, были разработаны ВОИС и находятся на начальном этапе развития. С их помощью страны с согласия правообладателей передали друг другу около 450 книг. Проект осуществляется на протяжении уже почти трех лет; близится к завершению его первый этап. Обсуждался вопрос о том, как этот проект может быть расширен и использован для дополнения Марракешского договора. Отвечая далее на вопросы, Секретариат сообщил, что «TAG» — аббревиатура от «transparency, accountability and good governance» («транспарентность, подотчетность и эффективное управление»). Проект TAG — это инициатива, предусматривающая совместную с заинтересованными обществами по сбору авторских отчислений в развитых и развивающихся странах разработку стандартов самооценки. Он призван унифицировать качество работы таких обществ в различных странах мира, и с этой целью в его рамках будет осуществляться взаимодействие с представителями отрасли. Секретариат пояснил, что большинство обществ по сбору авторских отчислений управляются частными организациями, хотя есть и такие общества, которые управляются государством. Участие в инициативе TAG горячо приветствуется, и ряд обществ уже принял решение присоединиться к ней. Если упомянутый стандарт будет разработан, международное сообщество сможет оценить, каких успехов каждое из таких обществ добилось в важном деле обеспечения транспарентности, подотчетности и рационального управления. Далее Секретариат пояснил, что термин «инфраструктура авторского права» используется преимущественно применительно к системам информационно-

коммуникационных технологий (ИКТ). Речь идет о компьютерах, базах данных и сетях, с помощью которых к этим базам данных получают доступ пользователи со всего мира. К счастью, стоимость этих систем значительно снизилась в связи с возможностью использования Интернет-платформ. Инициативы в области ИКТ в поддержку различных видов деятельности, осуществляемых на добровольной основе и связанных с произведениями, охраняемыми авторским правом и смежными правами, в том числе проект TIGAR и проект TAG, находятся в ведении Отдела авторско-правовой инфраструктуры. Этот же отдел курирует проект WIPOCOS — начатую в 1991 г. в Африке инициативу по снабжению обществ по сбору авторских отчислений или организаций коллективного управления программным обеспечением, предназначенным для управления работой операционных отделов. Секретариат отметил, что программа WIPOCOS модернизируется и дорабатывается с расчетом на повышение спроса на нее. Члены обществ по сбору авторских отчислений, владеющие различными видами прав или контролирующими такие права, например, на слова песен, музыкальные произведения или другие виды опубликованных произведений, поручают управление этими правами обществам по сбору авторских отчислений. Таким образом, например, музыкант в Барбадосе, обладающий правами на звукозапись, может зарегистрировать права на это произведение в барбадосском обществе по сбору авторских отчислений, и это общество сможет ими управлять. В программе и бюджете вопросы инфраструктуры авторского права рассматриваются в пунктах 3.9–3.14 в разделе, посвященном развитию инфраструктуры авторского права. При этом в документе упоминаются проект TIGAR и организации коллективного управления правами, а программа TAG включена в документ, хотя прямые упоминания о ней отсутствуют.

6. Делегация Алжира от имени Африканской группы спросила о том, как Секретариат планирует устранить противоречие между Марракешским договором, в основу которого легли ограничения и исключения и в соответствии с которым для передачи произведения согласие автора не требуется, и проектом TIGAR, в рамках которого запрашивается предварительное согласие правообладателя. Оба эти механизма связаны с трансграничным обменом произведениями, однако имеют разные исходные посылки. Африканская группа считает, что приоритет должен иметь Марракешский договор. Выступая в своем национальном качестве, делегация Алжира попросила пояснений относительно деятельности Секретариата по смежным правам. Многие виды деятельности, предусмотренные в программе 3, связаны с авторским правом, но не связаны со смежными правами.

7. Секретариат ответил, что в целом в рамках проектов по развитию инфраструктуры авторского права различия между авторским правом и смежными правами не проводятся. Если же говорить о системе WIPOCOS, то первоначально она рассчитывалась на произведения, охраняемые авторским правом. За последние два года она была расширена и в нее были включены произведения, охраняемые смежными правами, а разрабатываемая в настоящее время еще более усовершенствованная версия будет охватывать как авторское право, так и смежные права. Секретариат пояснил, что проект TIGAR и Марракешский договор дополняют друг друга и какие-либо противоречия между ними отсутствуют. Проект TIGAR был начат два или три года назад, когда переговоры по выработке договора в рамках Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) еще велись. В то время для передачи книг из одной страны в другую было необходимо согласие правообладателя. После вступления в силу Марракешского договора со временем необходимость в получении такого согласия в рамках проекта отпадет. Нарботанные же технологии и опыт можно будет использовать для передачи произведений между доверенными посредниками в странах А и В, как только Договор вступит в силу и они смогут обмениваться произведениями в соответствии с его положениями.

8. Председатель предложил делегатам выступить с замечаниями и вопросами по программе 4.

9. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула значение программы 4 для Группы. Она с удовлетворением отметила, что все мероприятия осуществляются в срок, и выразила пожелание, чтобы деятельности в рамках этой программы уделялось более пристальное внимание. Делегация запросила информацию об уменьшении ассигнований на программу в бюджете на 2012–2013 гг. после перераспределения средств. Так, изначально бюджет программы был утвержден в размере 5 034 000 шв. франков, а после перераспределения средств он составил 3 883 000 шв. франков.

10. Секретариат пояснил, что при утверждении бюджета в нем были заложены расходы на проведение дипломатической конференции, которая не состоялась и не состоится в текущем двухлетнем периоде. Поэтому средства, предусмотренные для дипломатической конференции, были выведены из бюджета программы.

11. Председатель предложил делегатам выступить с замечаниями и вопросами по программе 5.

12. Делегация Испании, отметив уменьшение средней себестоимости обработки международной заявки до 680 шв. франков в 2012 г., т.е. на девять процентов по сравнению с 2011 г., попросила Международное бюро представить более подробную информацию о среднем размере поступлений ВОИС от одной международной заявки, с тем чтобы определить разность между средними показателями себестоимости и поступлений в связи с одной международной заявкой и динамику изменения этой разности за предыдущие годы.

13. В ответ на вопрос делегации Испании Секретариат подтвердил, что расходы на обработку международных заявок неуклонно снижались в последние несколько лет, главным образом благодаря постоянным усилиям Международного бюро (МБ) по повышению эффективности своей работы и подаче заявок с помощью (электронных) форматов и средств, за счет чего уменьшился объем работы МБ, и, следовательно, сократились расходы на обработку заявок. На данный момент, однако, МБ не имеет возможности указать себестоимость обработки и размер поступлений для каждой отдельной заявки. МБ с удовольствием рассмотрит этот вопрос более глубоко, однако представляется маловероятным, что подобная операция выполнима для каждой отдельной заявки. Поэтому в качестве альтернативного варианта можно проанализировать статистические данные о расходах и поступлениях в разбивке по классам заявок с учетом того, что при установлении связи с полученным доходом необходимо принимать во внимание и риски колебания валютных курсов. В заключение Секретариат резюмировал, что отмечается тенденция к снижению стоимости обработки заявок, поданных по процедуре РСТ, и что в настоящее время не представляется возможным увязать конкретные расходы с отдельными заявками или классами заявок, но МБ с готовностью изучит эту проблему более обстоятельно.

14. Председатель предложил делегатам выступить с замечаниями и вопросами по программе 31.

15. Делегация Германии попросила дать пояснения относительно прогнозируемого роста числа поданных заявок, указанного в целевых показателях бюджета на 2014–2015 гг. Как напомнила делегация, объем поданных заявок в 2012–2013 гг. так и не достиг первоначальных плановых показателей в связи с экономическим спадом. Для принятия взвешенного решения относительно будущего бюджета причинам, обусловившим разрыв между изначально запланированными показателями и числом фактически поданных заявок, необходимо уделить пристальное внимание.

16. Отвечая на вопрос делегации Германии, Секретариат пояснил, что указанный разрыв объясняется преимущественно финансовым кризисом. Кроме того, в силу

внутренних причин, например, задержек в реализации нормативных процедур, некоторые государства, которые, как ожидалось, присоединятся к Акту 1999 г. в двухлетнем периоде 2012–2013 гг., так и не успели этого сделать. Однако, по всей видимости, присоединиться к Гаагской системе в 2014 г. намерены Китай, Республика Корея и Соединенные Штаты Америки, а в 2015 г. — Япония. В результате их присоединения число подаваемых заявок, а, следовательно, и объем поступлений, значительно увеличится.

17. В ответ на вопрос делегации Турции относительно задержек с внедрением нового интерфейса для подачи международных заявок в электронном виде (E-Filing) Секретариат отметил, что новым интерфейсом E-Filing можно воспользоваться на сайте Организации с 3 июня 2013 г., причем пользователи отзываются о нем весьма положительно. Незначительная задержка во внедрении этого интерфейса была вызвана необходимостью выполнить ряд требований о создании «личного кабинета» заявителя. Благодаря такой функции при предварительном заполнении бланков новых международных заявок заявители могут пользоваться данными, указанными в ранее поданных ими заявках. Помимо этого, работая в «личном кабинете», заявитель может заполнить международную заявку частично и вернуться к ней позднее. Эти требования менялись, и для их выполнения понадобилось чуть больше времени, чем планировалось.

18. По программе 7 замечаний не последовало.

19. Председатель предложил делегатам выступить с замечаниями и вопросами по программе 8.

20. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула, что Группа придает этой программе большое значение, поскольку она позволяет оценить ход реализации Повестки дня в области развития. Делегация поблагодарила Секретариат за проводимую работу по повышению согласованности деятельности в рамках Повестки дня в области развития. Делегация отметила, что, согласно оценке результативности с использованием «сигнальной системы» (СС), работа по показателю результативности, связанному с механизмом координации, ведется по графику. Однако на деле механизм пока не введен в действие и не утвержден всеми комитетами ВОИС. Если же этот механизм упоминался в работе комитетов, то лишь в отдельных случаях. Делегация спросила Секретариат, на основании каких критериев был сделан вывод о том, что работа по этому показателю действительно идет по графику. Помимо этого, делегация попросила пояснить разницу между размером утвержденного бюджета и бюджета после перераспределения средств. Делегация добавила, что причины этого сокращения пояснены в примечаниях недостаточно развернуто.

21. Делегация Египта коснулась показателя результативности «Число рекомендаций ПДР, реализуемых КРИС через посредство проектов, видов деятельности и исследований» и связанного с ним базового показателя «42 рекомендации (реализованы не полностью)». Как поняла делегация, пока реализованы не все рекомендации; она поинтересовалась, принят ли в этой связи какой-либо документ. Помимо этого, делегация попросила пояснить формулировку «реализованы не полностью».

22. В ответ на замечания делегации Алжира от имени Африканской группы Секретариат заявил, что в Отчете о реализации программы рассматривалась работа в рамках программы 8, а не деятельность всей Организации в целом. Введение в действие координационного механизма — это вопрос, по которому должны были отчитаться все программы и комитеты. Если же говорить о программе 8, то она выполнила свою задачу сведения отчетов, представленных различными комитетами. В ответ на вопрос о сокращении бюджета программы Секретариат сообщил, что разница между утвержденным бюджетом программы и бюджетом после перераспределения средств объясняется перераспределением средств из бюджета программы 8 в бюджет Академии.

Другой представитель Секретариата добавил, что указанная разница связана еще и с тем, что в рассматриваемый двухлетний период были приняты меры по повышению эффективности расходов, например, на организацию поездок.

23. Отвечая на вопрос делегации Египта о рекомендациях, которые были реализованы не полностью, и о том, что означает формулировка «реализованы не полностью», Секретариат напомнил, что именно по решению государств-членов завершение проекта не должно означать, что рекомендация, в соответствии с которой осуществляется данный проект, реализована полностью, и что в дальнейшем Комитет может предложить другие проекты. Именно это понимание и стоит за формулировкой «реализованы не полностью».

24. Делегация Бразилии попросила разъяснений в связи с ожидаемым результатом, касающимся числа проектов, предложенных государствами-членами и внесенных на обсуждение в КРИС. Базовый показатель обозначен на уровне всего одного проекта, и делегация хотела бы узнать, как будет оцениваться вклад государств-членов, если будет предложено больше проектов, даже если они не будут утверждены, и будет ли это означать, что ВОИС работает более успешно.

25. В ответ на просьбу о пояснении делегации Бразилии Секретариат сообщил, что результативность работы Секретариата необходимо рассматривать в контексте роли конкретного отдела, который как координационный орган в значительной степени зависит от государств-членов. Иными словами, начинать разработку ожидаемых результатов можно лишь на основе того, о чем договорились государства-члены в рамках Комитета. Поэтому если речь идет об одном проекте, как в данном случае, необходимо выработать некую основу и базовые показатели исходя из этого. В этом отношении Секретариат по сути, если можно так выразиться, связан по рукам и ногам и полностью зависит от того, что будет предложено в рамках Комитета. Если проектов будет больше, конечно, базовые показатели и показатели результативности будут изменены соответствующим образом.

26. Делегация Бразилии, поблагодарив Секретариат за пояснение, дополнила свой вопрос, поинтересовавшись, как может использоваться в качестве ожидаемого результата какой-либо целевой показатель или одна конкретная цифра или даже отдача от реализуемого проекта, которые отсутствуют. Секретариат сообщил, что задача Отдела координации деятельности в рамках Повестки дня в области развития, т.е. программы 8, состоит в том, чтобы содействовать государствам-членам в передаче проектов на рассмотрение КРИС или во внесении предложений по проектам. Поскольку Секретариат поощряет государства-члены выступать с новыми предложениями, как уже отмечал Секретариат, очевидно, что результативность его работы в этой области зависит от сотрудничества со стороны государств-членов. В то же время, если говорить о данных о результативности работы, они показывают, насколько эффективно Отдел координации деятельности в рамках Повестки дня в области развития содействовал работе государства-члена, в данном случае Буркина-Фасо, и как Секретариат способствовал представлению данного проекта, его обсуждению и утверждению в рамках Комитета и координировал эту работу. Поэтому число проектов, вне зависимости от того, об одном проекте или о десяти идет речь, не скажется на отражении результативности работы Отдела с помощью «сигнальной системы». Конечно, возможны и случаи, когда Секретариат или Отдел не смогут оказать государству-члену должной поддержки в трансформации предложения в документ по проекту. Результативность работы Отдела определяется в первую очередь тем, насколько эффективно он содействует такой работе. Если предложений будет поступать больше, базовый показатель будет меняться соответственно.

27. Председатель предложил делегатам выступить с замечаниями и вопросами по программе 9.

28. Делегация Алжира от лица Африканской группы упомянула о создании нового отдела, о чем сообщалось в разделе ОРП, посвященном программе 9, и попросила рассказать об этом более подробно.
29. Секретариат пояснил, что новый отдел по сути был сформирован для реализации нескольких видов деятельности в рамках утвержденных КРИС проектов по ПДР. Речь идет в том числе о Базе данных по технической помощи, оказываемой в сфере интеллектуальной собственности, Реестре консультантов Организации и Базе данных ВОИС для поиска партнеров. Новый отдел создавался для завершения работы над этими базами, их дальнейшего развития, использования, интеграции в программы ВОИС по оказанию технической помощи и применения в качестве инструментария. Например, база данных для поиска партнеров используется в качестве средства содействия налаживанию партнерских отношений и оказанию технической помощи развивающимся странам и НРС. Еще один проект в рамках ПДР предусматривает разработку методологии по вопросам брендинга, которую можно было бы аналогичным образом интегрировать в программы ВОИС по оказанию технической помощи. Этот вид деятельности оказался на стыке сфер компетенции двух подразделений Организации: сектора по брендам, который занимается преимущественно законодательными и правовыми аспектами товарных знаков и географических указаний, и сектора развития. Благодаря созданию нового отдела теперь ВОИС сможет на практике продемонстрировать роль брендинга в развивающихся странах и НРС, особенно в сельскохозяйственном секторе.
30. Делегация Сальвадора отметила, что информация о программах 9 и 10 представлена в ОРП по-разному, при этом в случае с последней можно было получить более четкое представление о сотрудничестве и деятельности по укреплению потенциала в государствах Центральной Европы и Балтии, Центральной Азии, Восточной Европы и Кавказа, а также в ряде средиземноморских стран. Делегация попросила Секретариат представлять одинаково подробную информацию, особенно о деятельности в Латинской Америке и Карибском бассейне.
31. Секретариат одобрил предложение о более единообразном представлении схем результатов программ 9 и 10 и обещал рассмотреть его. Он пояснил, что в существующем формате отчетности использовалась схема результатов, утвержденная для Программы и бюджета на 2012–2013 гг., но в Программе и бюджете на 2014–2015 гг. она была изменена.
32. Делегация Австралии отметила, что, согласно данным о результативности, работа по показателю «Число групп ведомств, участвующих в общей платформе» (WIPO CASE) в рамках ожидаемого результата «Укрепленная информационно-техническая инфраструктура для ведомств ИС» идет с отставанием, и попросила более подробно рассказать об этой ситуации. Секретариат пояснил, что в соответствии с утвержденными Программой и бюджетом на 2012–2013 гг. целевой уровень для этого показателя результативности составлял три группы, в то время как результатом работы в 2012 г. стала только одна группа.
33. Председатель открыл прения по программе 10.
34. Делегация Турции попросила пояснить показатель результативности, связанный с числом стран с обновленными национальными законами и/или правовыми нормами в области ИС, где в качестве обновленного базового показателя указано 10 стран. Согласно данным о результативности, четыре страны уже обновили законодательство, и еще шесть стран планируют внести изменения в него. Каким образом ВОИС влияет на законодательный процесс с учетом того, что существует множество факторов, от которых зависит процесс трансформации предлагаемого законодательства в закон, и как ВОИС измеряет свое влияние? Второй вопрос делегации был связан с ПОР. Было выпущено

первое поколение ПОР, которое предстоит интегрировать и включить в качестве одного из компонентов в портфель проектов ПОР. Как в этой связи будут использоваться в процессе управления результативностью показатели результативности и связанные с ними данные о результативности с учетом широкого круга видов деятельности? Какие меры были и будут приняты для подготовки к полномасштабному введению ПОР в действие? Отвечая на первую часть вопроса, представитель Секретариата пояснил, что в рамках программы обеспечивается поддержка законодательного процесса, основанием для нее всегда служат конкретные запросы государств-членов. Такие запросы могут касаться разных этапов законодательного процесса, и влияние программы измеряется исходя из этого. В ответ на вопрос о системе ПОР представитель Секретариата пояснил, что ряд элементов ОРП был реализован за счет новой системы. Усилия предпринимались по многим направлениям, в частности, по интеграции информации об использовании бюджета в отчеты о реализации программы. Такая работа была проведена в рамках первого этапа внедрения ПОР. Предлагаемые Программа и бюджет на 2014–2015 гг. — тоже результат работы в рамках системы ПОР: и схема результатов, и данные о ресурсах в документе подготовлены с помощью нового компонента системы ПОР.

35. Председатель открыл прения по программе 11.

36. Делегация Сальвадора поблагодарила Секретариат за информационные совещания по программе 11, проведенные за неделю до сессии КПБ. В их ходе был прояснен ряд вопросов, представлявших интерес для делегации, и теперь она анализирует данные Секретариатом объяснения. Делегация с нетерпением ожидает дальнейших пояснений относительно координационных механизмов, которые Секретариат планирует создать в двухлетнем периоде 2014–2015 гг. для обеспечения взаимодействия между Учебным центром ВОИС и Бюро по сотрудничеству со странами Латинской Америки и Карибского бассейна. Как поняла делегация со слов представителя Секретариата, в настоящее время концепция такого механизма только формулируется. Тем не менее делегации было бы интересно узнать о нем более подробно.

37. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула, что африканские страны придают большое значение созданию национальных академий ИС, и поинтересовалась, почему показатель результативности, связанный с созданием экспериментальных академий в 2012 г. (документ WO/PBC/2012, с. 89), достигается с отставанием. Помимо этого, делегация попросила Секретариат пояснить, как он планирует реагировать в будущем на запросы о создании академий ИС на африканском континенте.

38. Делегация Турции заявила, что придает большое значение образованию в области ИС. Это направление деятельности имеет первоочередное значение для повышения уровня информированности по вопросам ИС и в конечном счете расширения возможностей эффективного использования и защиты прав ИС, и правительство Турции уже начало сотрудничество с рядом университетов и исследовательских центров для развития такого образования. Помимо этого, два года назад было начато сотрудничество с ВОИС для создания новой программы подготовки специалистов в области ИС в Турции. Власти страны провели всестороннюю оценку и выбрали по ее итогам турецкий университет, наиболее подходящий для реализации такого начинания. К сожалению, Академия ВОИС не предприняла дальнейших действий и не направила эксперта ВОИС для оценки осуществимости этой инициативы, как планировалось. Наконец, делегация дала высокую оценку работе программы дистанционного обучения (ДО) Академии ВОИС и попросила Секретариат пояснить различие между следующими двумя показателями результативности: (i) «доля выпускников от всех зарегистрировавшихся для обучения на курсах дистанционного обучения» (достижение которого идет по графику) и (ii) «доля

слушателей курсов дистанционного обучения, сдавших экзамен» (достижение которого идет с отставанием).

39. Отвечая на вопрос о показателе результативности, связанном с экспериментальными академиями, Секретариат сообщил, что возникло недопонимание между коллегами, которые разрабатывали этот показатель результативности («число созданных экспериментальных академий (проект ПДР)»), с одной стороны» и теми, кто устанавливал соответствующий базовый показатель на 2012–2013 гг. (два) и целевой показатель (шесть), с другой стороны. Если понимать этот показатель как число начатых проектов экспериментальных академий, тогда базовый показатель «два» и целевой показатель «шесть» понятны (поскольку на момент подготовки проекта Программы и бюджета на 2012–2013 гг. было начато два таких проекта). Однако если под этим показателем понимать число экспериментальных академий, работа над которыми завершена, то базовый показатель «два» не имеет смысла, т.к. во время подготовки Программы и бюджета на 2012–2013 гг. готовых экспериментальных академий еще не было. В то же время, с учетом того, что второй этап проекта по созданию экспериментальных академий пришелся на двухлетний период 2012–2013 гг., вполне логично, что те шесть проектов, о которых идет речь, будут полностью развернуты к концу не 2012 г., а 2013 г. Кроме того, проекты по созданию экспериментальных академий в принципе не предполагают освоения средств равномерными темпами: в силу ряда причин деятельность в рамках этих проектов, как правило, активизируется на заключительном этапе. Помимо этого, как показал экспериментальный этап проекта, в среднем на развертывание деятельности по проекту требовалось больше времени, чем предполагалось изначально при разработке проекта. Секретариат по-прежнему уверен в том, что к концу 2013 г. работа по показателю результативности, связанному с экспериментальными академиями, будет идти по графику.

40. Отвечая на вопрос делегации Турции, представитель Секретариата пояснил, что существование двух разных показателей результативности, связанных с программой ДО, объясняется тем, что по окончании углубленных курсов ДО необходимо сдать итоговый экзамен, а по окончании отдельных вводных курсов ДО такой экзамен сдавать не требуется, т.е. слушатели получают сертификат об окончании без сдачи экзаменов. При этом руководителю программы важно отслеживать долю зарегистрировавшихся слушателей, завершивших каждый конкретный курс.

41. По программам 12, 13 и 14 замечаний не последовало.

42. Председатель открыл прения по программе 15.

43. Делегация Венгрии попросила представить дополнительную информацию по странам, получающим помощь в рамках программы, и пояснить диаграмму, приведенную на с. 110, в частности сообщить, поступали ли в отчетный период просьбы о предоставлении пакетов программного обеспечения для обработки заявок на регистрацию промышленных образцов и, если поступали, то как это отражено на диаграмме. Представитель Секретариата ответил, что Секретариат с радостью представит информацию в дополнительной разбивке по странам, которые получают техническую помощь ВОИС в рамках этой Программы. По поводу просьб о предоставлении системы автоматизации обработки информации по промышленным образцам Секретариат сообщил Комитету, что их не поступало. Однако для обработки заявок на регистрацию промышленных образцов может использоваться применяющаяся для патентов система IPAS. Поэтому некоторые ведомства ИС, занимающиеся регистрацией патентов, товарных знаков и промышленных образцов, могут использовать эту систему и для обработки заявок о регистрации промышленных образцов. Секретариат не располагает точной информацией о том, какие ведомства используют систему IPAS для обработки заявок по промышленным образцам, но технически такая возможность имеется.

44. По программе 16 замечаний не последовало.
45. Председатель открыл прения по программе 17.
46. Делегация Алжира задала вопрос о деятельности Секретариата по оказанию законодательной помощи, о которой говорится в пункте 17.2. Секретариат сообщил, что такая помощь оказывается государствам–членам по их просьбе в соответствии со стандартами и обязательствами, предусмотренными в части III Соглашения по ТРИПС. При этом указываются все гибкие возможности и варианты, в частности со ссылкой на статьи 7 и 8 Соглашения, с тем чтобы все государства-члены, особенно наименее развитые страны, были в полной мере проинформированы об имеющихся у них гибких возможностях.
47. Делегация Бразилии попросила объяснить, какие мероприятия проводит Секретариат в целях достижения ожидаемого результата VI.2, касающегося систематического и эффективного сотрудничества и координации деятельности между ВОИС и другими международными организациями в области обеспечения уважения ИС. Секретариат привел в качестве примера такого сотрудничества Глобальный конгресс по борьбе с контрафакцией и пиратством, в рамках которого ВОИС наладила партнерские отношения с Интерполом, Всемирной таможенной организацией и частным сектором и на рассмотрение которого выносит некоторые проблемы, выявленные Консультативным комитетом по защите прав (ККЗП). Еще одним примером служит совместная работа ВОИС и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) по решению тоже предварительно обсуждавшейся в ККЗП проблемы справедливой утилизации контрафактных товаров.
48. Председатель открыл прения по программе 18.
49. Делегация Ирана (Исламской Республики) попросила Секретариат предоставить более подробную информацию по пунктам 18.2 и 18.7 ОРП. В пункте 18.2. упоминалось, что в рамках программы 20 ВОИС оказывает содействие соответствующим политическим процессам и принимает в них участие, а в пункте 18.7, посвященном политике в области конкуренции, говорилось, что начато структурированное, хотя и неофициальное сотрудничество с 11 компетентными организациями. Делегация попросила Секретариат более подробно рассказать об этом сотрудничестве и участии: как оно организовано и как информация об обсуждениях, результатах и решениях в его рамках доводится до сведения государств-членов?
50. В связи с программой 18.1 Секретариат сообщил, что к числу примеров сотрудничества с другими межправительственными организациями относится совместная работа с ВОЗ и ВТО. С 2009 г. в рамках этого трехстороннего сотрудничества в широком контексте обсуждаются проблемы торговли, инноваций и здравоохранения. С 2010 г. проведено три трехсторонних симпозиума. Каждый из них открывали генеральные директора трех организаций. Третий симпозиум состоялся в ВОИС в прошлую пятницу и был посвящен теме «*Инновации в области медицины: изменение бизнес-моделей*» в сфере инноваций в области здравоохранения. Еще одним результатом трехстороннего сотрудничества стал выход публикации «Содействие доступу к медицинским технологиям и инновациям», в которой рассматриваются проблемы, находящиеся на стыке здравоохранения, ИС и торговли. Результаты этого совместного исследования представили в феврале генеральные директора трех организаций. На все эти мероприятия были приглашены государства–члены. Помимо этого, для информирования государств-членов с момента рассмотрения последнего ОРП Секретариат провел три брифинга, посвященных деятельности в рамках программы по глобальным задачам.
51. Упомянутое в пункте 18.7. неофициальное сотрудничество по политике в области конкуренции было начато с ВТО и ОЭСР. Сотрудничество носит действительно

неофициальный характер: представители трех организаций проводят встречи и информируют друг друга о ведущейся в последнее время работе, с тем чтобы не дублировать усилия и обеспечить содействие работе других организаций в их соответствующих областях. Поскольку это сотрудничество ведется на неофициальной основе и не дало каких-либо осязаемых результатов в виде, например, совместных исследований или совещаний, Секретариат не сообщал государствам-членам иной информации, помимо содержащейся в настоящем ОРП.

Отчет о деятельности по программе 18 (ИС и глобальные задачи)

52. Представитель Секретариата выступил с устным отчетом о деятельности по программе 18 (ИС и глобальные задачи) (также передан Комитету в печатном виде). Он напомнил об истоках программы, которая опирается на заключенное между Организацией Объединенных Наций и ВОИС соглашение, в котором описано предназначение ИС: с одной стороны, стимулировать творческий и новаторский подход и, с другой, способствовать передаче технологии. В нем также зафиксирована и цель Организации — ускорение экономического, социального и культурного развития. Это соглашение подтвердило мандат ВОИС.

53. К ВОИС все чаще обращаются за содействием в решении сложных вопросов, касающихся взаимосвязи между ИС и основными проблемами государственной политики, такими как здравоохранение, изменение климата и продовольственная безопасность. В 2009 г. была учреждена Программа по ИС и глобальным задачам. Она имела практическое предназначение: в ее рамках планировалось давать практические ответы на практические вопросы, осуществлять сотрудничество с другими ведущими субъектами в этой области, предоставлять информацию по этим вопросам в той мере, в которой они связаны с ИС и, что самое важное, предоставлять практические средства и платформы, с помощью которых можно было бы добиваться осязаемых итогов и результатов, ценных с точки зрения развития.

54. Наиболее масштабные положительные результаты были достигнуты в области глобального здравоохранения: в рамках трехстороннего сотрудничества с ВОЗ и ВТО было проведено три симпозиума и трехстороннее исследование и запущена платформа *WIPO Re:Search*. Уже представленная на прошлом совещании *WIPO Re:Search* — это открытая инновационная платформа для содействия более активному применению инноваций в борьбе с остающимися без внимания тропическими болезнями, туберкулезом и малярией. В этих областях рынок не смог создать достаточных стимулов для инноваций. За один год число членов *WIPO Re:Search* удвоилось и достигло 69. В базу данных был загружен значительный объем данных, и теперь ими может бесплатно воспользоваться любое учреждение, занимающееся исследованием этих заболеваний. Уже начато осуществление 26 партнерских проектов, и еще немало таких проектов готовится. Представляет интерес учреждение Австралией крупного целевого фонда для оплаты размещения ученых из развивающихся стран, получивших стипендии государственных исследовательских институтов, университетов и предприятий фармацевтической отрасли. Такая мера будет весьма полезна с точки зрения укрепления потенциала по решению этих проблем и более активного внедрения инноваций в области борьбы с такими игнорируемыми заболеваниями. В качестве примера начатого партнерского проекта можно привести проект Центра совместных исследований в области тропической медицины в г. Кумаси (Гана) и Стэнфордского университета (Соединенные Штаты Америки). Еще одним примером может послужить соглашение между южноафриканской фармацевтической компанией IThemba Pharmaceuticals и компанией AstraZeneca.

55. Большинство мероприятий в связи с изменением климата на данный момент сосредоточено вокруг платформы *WIPO Green*. Она предназначена не столько для стимулирования инноваций, сколько для передачи существующих технологий. В

настоящее время эта платформа работает в экспериментальном режиме; она призвана стать площадкой для торговли существующими технологиями и в первую очередь должна давать ясное представление о том, какие технологии имеются и какие потребности существуют. С ее помощью можно получить доступ к сети партнеров, которые могут предоставить дополнительные вспомогательные услуги, такие как подготовка персонала, укрепление потенциала, заключение соглашений о лицензировании технологий, и помочь с финансированием. ВОИС работает с целым рядом партнеров, в том числе с региональным банком развития. Официальное введение этой платформы в действие состоится в конце ноября этого года в Женеве. Свое участие в этом мероприятии уже подтвердила Исполнительный секретарь Секретариата РККООН г-жа Кристиана Фигерес.

56. Секретариат не может вести столь же разнообразную деятельность по обеспечению продовольственной безопасности, поскольку имеющиеся ресурсы необходимо направлять в первую очередь на реализацию проектов, где на данный момент достигнуты бóльшие успехи. Тем не менее состоялся один семинар по глобальным проблемам, посвященный этой теме, и практикум по ИС, инновациям и продовольственной безопасности, организованный в сотрудничестве с министерством сельского хозяйства Танзании. Помимо этого, в настоящее время Секретариат разрабатывает стратегию исследования существующего положения совместно с заинтересованными сторонами в Танзании и Институтом международных сельскохозяйственных исследований им. Нормана Борлоуга в США.

57. Председатель спросил, когда будет готова база данных WIPO GREEN и как о ней узнают развивающиеся страны, ведь иначе база не поможет заключению коммерческих сделок и обеспечению взаимной выгоды в них. По своему опыту работы в различных местах он знает, что многие страны, как, например, европейские страны, Япония и т.д. уже сталкивались с какими-то трудностями и нашли решения. Словом, каким образом люди в разных местах узнают о том, что они могут воспользоваться этой базой?

58. Делегация Бразилии попросила пояснить, как принимаются решения и как отбираются проекты для осуществления в рамках настоящей программы. На сегодняшний день Программа по глобальным задачам подчиняется только Комитету по программе и бюджету. Каким образом государства-члены могут взаимодействовать с программой?

59. Делегация Египта заявила, что эта программа весьма важна: на нее выделено семь миллионов шв. франков. Роль ВОИС в связи с целевыми показателями, просветительской работой и процессом принятия решений по вопросам ИС при выработке политики состоит в том, чтобы предоставлять информацию и разрабатывать связанные с ИС средства, которые будут использоваться для передачи технологий развивающимся странам, с тем чтобы они могли решать те разнообразные задачи, которые встают перед ними. Египет хотел бы призвать всех обсудить этот вопрос. Ряд проблем остался без внимания. В докладе недостаточно подробно освещен вопрос о том, какую выгоду могут принести осуществляющиеся мероприятия, в частности связанные с данными, например, *WIPO Re:Search*. В 2012 г. было начато несколько партнерских проектов, было заключено пять соглашений о размещении. Египет приветствует эту деятельность, однако хотел бы получить более подробную информацию о возможных связанных с ней выгодах. Еще одна сложность связана с представлением результатов. В ноябре 2012 г. и марте 2013 г. состоялось несколько брифингов «на полях» заседаний других комитетов. Но этими вопросами не занимается никакой конкретный комитет, они обсуждаются «на полях» или на параллельных заседаниях. Было бы целесообразно решить, какой комитет наиболее подходит для обсуждения этих вопросов и представления ему исчерпывающих отчетов: ПКП, КРИС или какой-либо другой комитет. Было бы целесообразно собрать более полные сведения, с помощью

которых можно будет понять, чем могут воспользоваться страны и какие выгоды они могут получить. Делегация поблагодарила Секретариат за проводимую работу.

60. Делегация Японии высоко оценила ведущуюся работу по решению глобальных задач, в частности, усилия, связанные с *WIPO Re:Search* и *WIPO GREEN*, в которых Япония принимает активное участие. В связи с *WIPO GREEN* делегация отметила, что конференция на тему «Инновации в области изменения климата в Африке», состоявшаяся в Кении в июне этого года, частично финансировалась ВОИС, и что она считает важным создавать условия для того, чтобы содействовать решению глобальных проблем на добровольной основе начала промышленность. Делегация выразила желание активно сотрудничать с ВОИС в этом направлении.

61. Делегация Сальвадора заявила, что обсуждаемая тема, *WIPO Re:Search* и *WIPO GREEN* представляют для нее немалый интерес. Подобные инициативы востребованы у стран. Делегация поддержала выступление делегации Египта: благодаря большому объему информации государства-члены будут лучше информированы о проектах и возможностях. Хотя делегация не знает, как Секретариат мог бы добиться этого на деле, следует обеспечить доступ государств-членов к этим инициативам. Нужно найти какой-то способ это сделать. Делегация с большим интересом ожидает отчета о ноябрьских событиях и вопросов на следующий двухлетний период.

62. Делегация Франции развила некоторые из уже поднятых вопросов. Она отметила большой интерес к этим глобальным проблемам, но выразила удивление по поводу путей их решения. Для работы по проблемам продовольственной безопасности существуют специализированные учреждения помимо ВОИС. ВОИС в силу масштабов и отсутствия соответствующего опыта не может выступать в качестве их равноправного партнера. Необходимо понять, какой реальный вклад может внести ВОИС в решение проблемы, которая к тому же не связана конкретно с ИС. ВМО ориентируется в вопросах ИС, имеющих отношение к ее сфере деятельности. Нужно ли ВОИС что-то добавлять к этому? Разве ВОИС уже известна как организация-партнер по климатической проблематике на определенном уровне? Одной из наиболее узкоспециальных областей является классификация данных. Каким образом обеспечивается актуальность данных и их распространение в полном объеме в целях ускорения прогресса в развивающихся странах? Это очень конкретный вопрос. В ВМО существует рабочая группа, занимающаяся этим вопросом. Делегат никогда прежде не слышал о *WIPO GREEN*. Проблема здесь не в РККООН. Если говорить о состоявшемся на прошлой неделе совещании, необходимо понять, какую конкретную практическую пользу для существующих процессов может принести ВОИС. У делегата вызвали удивление использующиеся формулировки. Делегации не известно о каком-либо вкладе ВОИС в обеспечение продовольственной безопасности. Возможно, идет работа в какой-то узкоспециальной области, связанной с ИС и продовольственной безопасностью, но делегации об этом не известно. В ходе взаимодействия делегации со столицей возникла необходимость получить более подробную информацию для принятия решения относительно того, какие программы осуществлять. Какое место намерена занять ВОИС, чтобы наверняка внести конкретный практический вклад и обеспечить правильную работу организаций по связанным с ИС вопросам в их соответствующих областях? Если какая-либо организация допускает ошибки в вопросах ИС в своей профильной области, ВОИС может сообщить ей об этом и не являясь организацией-партнером. Так, вместо того, чтобы заниматься теми, условно говоря, семью проблемами, которыми ВОИС занимается сейчас, она расширяется для решения 20 проблем, которыми уже занимаются другие организации. В организациях, за работой которых следит делегация, — ВОЗ, МОТ, ВМО — ей никогда не доводилось слышать о том, что ВОИС является ценным партнером в узкой области данных о климате и их передачи или данных по медицине и их передачи. Делегации не доводилось слышать нигде и о том, что ВОИС разработала превосходные способы передачи данных, которые могут пригодиться другим организациям. Государствам-членам нужно подумать, насколько легитимна работа ВОИС в этих

областях, поскольку, по мнению делегации, ВОИС пытается расширить свой мандат за счет новых областей деятельности. Но ВОИС не должна заниматься включением в свой мандат новых задач — она должна выполнять свои основные функции, причем так, чтобы государства-члены понимали, почему ВОИС может принести конкретную практическую пользу в той или иной области, и могли поддержать ее как ее государства-члены.

63. Представитель Секретариата пояснил, что беспокойство в связи с запуском WIPO GREEN вызывает прежде всего распространение информации о платформе и недопущение дублирования усилий. Веб-сайт WIPO GREEN уже работает в экспериментальном режиме. Пока информация о нем не распространялась широко, поскольку он только проходит тестирование и еще не введен в действие. Однако Секретариат уже рассказывает о нем и налаживает связи с множеством потенциальных партнеров во избежание дублирования усилий. Наверное, существуют и другие платформы, предназначенные для решения аналогичных задач. Например, в контексте ПРООН создана платформа для содействия обмену технологиями. Секретариат сотрудничает с ними в целях связывания данных перекрестными ссылками и предотвращения их дублирования. Аналогичная работа ведется с Азиатским банком развития, Ассоциацией университетских менеджеров по вопросам технологии (АУТМ), которая создала базу данных по технологиям, куда, тем не менее, были включены не только «зеленые» или экологически чистые технологии. Платформа WIPO GREEN создавалась не ради подражания, а для предотвращения дублирования усилий и улучшения координации. Секретариат пропагандирует эту платформу имеющимися у него средствами. Информация о ней будет распространяться благодаря взаимодействию с широким кругом партнеров, который постоянно растет. Секретариат будет благодарен за любую помощь со стороны государств-членов. Он будет приветствовать участие любых учреждений государств-участников и всех, кто может присоединиться к платформе WIPO GREEN в качестве поставщика технологии, ее получателя или в качестве учреждения или организации, готовых предоставить дополнительные вспомогательные услуги.

64. На вопрос делегации Бразилии о принятии и выполнении решений представитель Секретариата ответил, что сначала проект упоминается в проекте программы и бюджета, который утверждают государства-члены. Первое упоминание о платформах для сотрудничества, давнее «зеленый свет» изучению возможностей в этой области, содержалось в Программе и бюджете на 2010–2011 гг. Там говорилось о работе по созданию платформ для сотрудничества, в которые ВОИС могла бы внести вклад в виде своих специальных знаний и накопленных контактов и тем самым принести конкретную практическую пользу усилиям по содействию инновациям и активизации передачи технологий в этих конкретных областях. Платформы для сотрудничества продолжают дорабатываться, и обо всех изменениях в связи с ними сообщается в ОРП. Таким образом, круг замыкается на государствах-членах. Сотрудничество с другими организациями упоминается в нескольких разделах Повестки дня в области развития, согласно которой ВОИС должна сотрудничать с другими международными организациями исходя из их соответствующих мандатов, обеспечивать согласованность политики и избегать дублирования усилий.

65. Отвечая на вопрос об информации и участии государств-членов, заданный представителями Египта и Сальвадора, представитель Секретариата пояснил, что Секретариат старается распространить максимальный объем информации в рамках как можно большего числа форумов. Информация была распространена в ходе последней сессии ПКПП, были проведены информационные совещания «на полях» КРИС и ПКПП. Государства-члены могут принять активное участие, распространяя информацию об этих платформах для сотрудничества среди учреждений, которые могут быть заинтересованы в таком сотрудничестве. В Бразилии в рамках *WIPO Re:Search* Секретариат сотрудничает с Фондом имени Освальду Круза (Фиокруз). Исследовательский институт им. Теодора Бильгарца в Египте направил ученого в Калифорнийский университет.

Однако решение о том, кого и куда направлять, принимается не в ВОИС. ВОИС обеспечивает функционирование обеих платформ и предлагает некий стимул, который, как она надеется, будет способствовать сотрудничеству, инновациям и передаче технологий. Сама по себе ВОИС не предоставляет ни каких-либо материалов, ни стипендий. Она предлагает платформу, с помощью которой распространяется информация об этом материале, обеспечивается доступ к нему и налаживаются такие контакты.

66. Представитель Секретариата поблагодарил Японию за финансирование через целевой фонд большей части расходов на проведение конференции на тему «Инновации в области изменения климата в Африке» в Кении.

67. В ответ на замечания делегации Франции представитель Секретариата напомнил о состоявшемся на прошлом совещании аналогичном диалоге, касавшемся платформы WIPO GREEN, и заверил делегацию, что ВОИС не стремится ни размыть свой мандат, ни добиться большего значения, чем она имеет сейчас. В Организацию поступали запросы о том, как функционируют инновации и передача технологий и как это применимо в связи с данными проблемами. ВОИС не занимается исправлением ничьих ошибок. ВОИС принимает участие, наблюдает и выступает в качестве ресурса, если это необходимо, предоставляя беспристрастную и основанную на фактах информацию, и никоим образом не занимается реализацией ничьих замыслов. ВОИС не имеет других задач помимо исполнения своих обязанностей как международной организации и организации системы ООН по участию в прениях на форумах ООН и распространению имеющегося у нее опыта в интересах содействия достижению общей цели ООН не просто работать как единое целое, но и добиваться результатов как единое целое. ВОИС определенно имеет все возможности для того чтобы внести свою лепту. Сфера компетенции ВОИС — не способы обмена данными в области метеорологии или медицины. ВОИС не может уверенно участвовать в обсуждении проблем, относящихся исключительно к сфере здравоохранения. Однако если обсуждается вопрос о том, например, как все богатство информации, доступной благодаря патентной системе, может быть использовано, скажем, для обеспечения свободы деятельности для содействия инновациям в области лекарств, глобального здравоохранения, ВОИС есть, что сообщить. Именно этой теме был посвящен один из трехсторонних симпозиумов, организованных совместно с ВОЗ и ВТО в 2011 г. ВОИС не пытается раздуть значение ИС, но полагает, что должна внести вклад в обсуждение хотя бы для того, чтобы поделиться специализированными знаниями, которыми она обладает, и принести конкретную практическую пользу за счет специализированных знаний опыта.

68. Председатель отметил, что Франция подняла стратегический вопрос и сделала справедливое замечание. В системе ООН можно отметить тенденцию: каждая организация стремится к расширению. Одна из проблем состоит в том, что МОТ, например, занимается решением многих проблем, в том числе проблемами прав человека, а ВТО ведет работу по обеспечению продовольственной безопасности. Поэтому заданный вопрос касается не только ВОИС. Он будет справедлив применительно ко всей работе всех международных организаций. Конференция ООН, работающая как единое целое, Генеральный секретарь ООН и различные организации — чем они занимаются и где следует проводить границу? Был задан вопрос о том, какую конкретную практическую пользу может принести ВОИС. Никто не отрицает, что Организация может сыграть определенную роль, спрашивается только, какова ее конкретная ниша. Проблемами продовольственной безопасности занимаются ФАО, ВТО, Генеральная Ассамблея ООН. Вопрос в том, какую конкретную практическую пользу можно принести в рамках каждой из них, где провести границу между этими организациями. Конечно, каждая из них стремится расширить свой мандат. УВКБ занимается проблемами беженцев, но теперь оно ведет речь и о том, чтобы заняться проблемами гуманитарных катастроф. В заключение Председатель отметил, что нужно, чтобы ответы на вопросы в следующем году прозвучали более содержательно. Пока они

носят слишком общий характер, но Секретариат должен отвечать в большей степени по существу, более содержательно. Что можно сделать в этой области? Как помогают эти примеры? На какую нишу может указать ВОИС государствам-членам, чтобы они сказали «Да, ВОИС может сыграть свою роль в работе над глобальными задачами» или «Нет, ВОИС не может сыграть никакой роли, и деньги Организации не стоит тратить на решение этих вопросов». Для того чтобы государства-члены могли судить и вынести взвешенное решение о том, следует ли ВОИС начинать работу в этих других областях, они должны располагать более обширной информацией. Возможно, они решат, что Секретариату следует заняться одним вопросом более глубоко, а другим не заниматься вовсе. Для всестороннего обсуждения этих интереснейших вопросов государствам-членам необходима информация. Председатель выразил надежду, что в следующем году отчет будет более предметным, и эти вопросы будут рассмотрены в нем более подробно.

69. Делегация Бразилии попросила перед следующей сессией распространить в письменном виде информацию, которую можно будет направить в столицы.

70. Делегация Бельгии от имени Группы В заявила, что группа весьма удовлетворена распространенной информацией. Возможно, она поступила с некоторым опозданием. Но это не единственный документ, который распространили с задержкой. Группа не видит необходимости в каких-либо дальнейших дополнительных документах по этому вопросу.

71. Делегация Египта заявила, что всегда приветствует любую дополнительную информацию. Она поддерживает предложение о предоставлении государствам-членам и заинтересованным странам дополнительной информации для ознакомления. Отчеты в письменном виде весьма важны и полезны, в частности для стран, которых они касаются.

72. Председатель попросил Группу В пояснить ее заявление о том, что она не нуждается в более обширной информации и выступает против предложения ряда государств-членов о предоставлении дополнительной информации.

73. Делегация Бельгии от имени Группы В пояснила, что, по ее мнению, Отдел глобальных задач работает превосходно. Государства-члены могут беспрепятственно обратиться за дополнительной информацией напрямую в Секретариат. Группа вновь подчеркнула, что не видит необходимости порождать еще один слой документов. Документов, по которым предстоит дальнейшая работа, и без этого немало, и Группа полностью удовлетворена объемом представляемой информации. В ответ на дальнейший вопрос Председателя о том, возражает ли Группа против распространения Секретариатом более подробной информации на уровне организации, делегация Бельгии от имени Группы В пояснила, что она ни против чего не возражает, но полагает, что государства-члены могут беспрепятственно связаться с Секретариатом соответствующим образом напрямую, обратиться в Отдел глобальных задач и запросить более подробную информацию таким путем.

74. Делегация Алжира пояснила, что, как она поняла, делегации просят представить не какую-то дополнительную информации, а прозвучавший отчет не в устной форме, а в форме официального документа, как все документы ВОИС. Хотя представленный документ крайне полезен, в таком виде его нельзя переслать в столицы, поскольку он не является официальным рабочим документом. Просьба состоит именно в этом. Делегации не понятно, почему Группа В возражает против этого.

75. Секретариат заявил, что будет рад предоставить информацию государствам-членам, и попросил их указать, какую именно дополнительную информацию они хотели бы получить. Уже есть исчерпывающий ОРП (со страницы 117). Было бы весьма полезно, если бы делегации указали, что именно они хотят узнать помимо того, что включено в ОРП и только что прозвучавший отчет.

76. Делегация Франции согласилась со сказанным. Она указала, какой информации не хватало, по мнению Парижа. Однако предоставлять ее срочно нет необходимости. В прозвучавшем докладе уже содержатся некоторые наметки, но Секретариат может представить информацию в другой форме, доработать ее. Разумным компромиссом будет обсудить этот вопрос спокойно в предстоящие несколько месяцев и решить, каким должен быть формат документа и каких данных в нем не хватает. Все это можно скорректировать в ходе дальнейшей работы. Можно будет обсудить те вопросы, которые государства-члены сочтут срочными и неотложными. Главное — договориться по поводу будущего формата. Не нужно чрезмерно усложнять задачу Группе В. Нужно просто начать работу. Только так можно сдвинуть дело с места. Возможно, для обсуждения этих вопросов можно будет провести еще два или три дополнительных совещания, но не следует упускать ни одной представляющейся возможности, если только сегодня в этом нет особой срочной необходимости. Способ представления этой информации и необходимые данные можно будет согласовать во время последующих встреч.

77. Делегация Египта заявила, что не желает усложнять задачи Секретариата. Секретариат всегда представляет отчеты исходя из нужд и потребностей. Делегация предложила начать с результатов. Например, с итогов мероприятий, связанных с каждым из указанных результатов. Пока были приведены только показатели реализации. Возможно, следует начать с таких результатов. В прозвучавшем отчете был приведен лишь один пример сотрудничества между двумя учреждениями. Можно было бы указать и другие примеры сотрудничества, такие как сотрудничество с Египтом. Так страны смогут извлечь выгоду из обмена опытом. За счет этого можно уточнить данные и информацию. Благодаря этому будущий документ будет более информативным, особенно в части, касающейся схемы результатов.

78. Представитель Секретариата пояснил, что можно воспользоваться ОРП, который является официальным документом, распространяемым среди государств-членов. В противном случае в связи с ОРП придется изучать целый массив дополнительных документов. Поэтому он предложил расширить ОРП и включить в него указанные элементы в рамках формализованного подхода. Те, кому потребуется передать эту часть ОРП в столицы, смогут направить соответствующие страницы Отчета.

79. Делегация Бразилии пояснила, что желание получить информацию исключительно по программе 18 вызвано особым характером этой программы. Это не имеет никакого отношения к схеме работы по проекту бюджета. Поскольку программа курируется только этим комитетом, по ней следует представить государствам-членам более полную информацию, чем по другим программам, которые уже отчитались в рамках других комитетов ВОИС.

80. Представитель Секретариата пояснил, что в ОРП уже представляется расширенный отчет о программе 5, связанной с системой РСТ. Информация по программе 18 в настоящем ОРП носит намного более подробный характер, чем информация по другим программам. Кроме того, как уже указали некоторые государства-члены, эту информацию необходимо включить в схему результатов, с тем чтобы увязать ее с достижением результатов. Секретариат предлагает расширить текстовую часть информации по программе 18 и включить в нее эти элементы по аналогии с другими сферами, чтобы такие данные официально вошли в ОРП как часть отчета о деятельности в рамках программы 18.

81. По программе 19 замечаний не последовало.

82. Председатель открыл прения по программе 20.

83. Делегация Республики Корея поинтересовалась, какие из показателей связаны с внешними бюро и позволяют оценить их вклад.

84. Представитель Секретариата пояснил, что в основе содержащейся в ОРП отчетности лежат показатели, утвержденные в Программе и бюджете на 2012-2013 гг. В схеме результатов на 2012–2013 гг. не содержится показателей, явно относящихся к каждому внешнему бюро программы 20. В предлагаемой программе и бюджете на 2014–2015 гг. схема результатов подверглась существенной доработке, в особенности в части, касающейся внешних бюро в рамках программы 20. В 2012–2013 гг. результаты работы внешних бюро учитывались в ожидаемых результатах многих программ и стратегических целей.
85. Председатель открыл прения по программе 21.
86. Делегация Турции упомянула о показателе результативности, касающемся доли запросов о консультативной помощи, на которые были получены незамедлительные, независимые и взвешенные ответы из Канцелярии юрисконсульта. В частности, делегация поинтересовалась, почему Организация продолжает неизменно подсчитывать число именно этих запросов, несмотря на то, что подобные запросы получают различные подразделения Организации.
87. Представитель Секретариата ответил, что этот показатель связан именно с запросами о консультативной помощи, направленными в Канцелярию юрисконсульта. Запросы, которые поступают в другие подразделения Организации, учитываются в показателях, содержащихся в соответствующих программах (например, программах 1, 2 и 3).
88. Председатель открыл прения по программе 22.
89. Делегация Турции упомянула о первом показателе результативности («доля программ ВОИС, использующих данные о результативности работы для управления деятельностью в рамках программы») и осведомилась, обозначает ли цифра 53% в данных о результативности в сравнении с базовым показателем в 20% долю программ, использующих систему ЕРМ ПОР первого поколения. Делегация поинтересовалась, почему эта модель первого поколения внедрена не во всех программах. Помимо этого, она подчеркнула, что признает и высоко оценивает показатель в 53%, который свидетельствует о том, что работа идет по графику.
90. Представитель Секретариата пояснил, что одной из задач при укреплении системы управления, ориентированного на конкретные результаты, является не только использование данных о результативности для подготовки отчета о результатах, но и внутреннее использование этих данных руководством для постоянного повышения результативности работы. Этот показатель служит отражением того, насколько эффективно руководители программ используют данные о результативности вообще, при этом применение новой системы не является обязательным условием. Первый этап внедрения ЕРМ ПОР связан с планированием, и именно такая работа осуществляется в настоящее время. Следующий этап будет касаться оценки и отчетности. Представитель Секретариата еще раз подчеркнул, что этот показатель отражает то, насколько активно руководители используют данные о результативности для управления повседневной оперативной деятельностью.
91. Председатель открыл прения по программе 23.
92. В ответ на вопросы государств-членов представитель Секретариата представил некоторые дополнительные сведения о персонале Организации. Эта дополнительная информация будет также включена в отчет по кадровым вопросам за 2013 г., который будет распространен КГБ в сентябре.
93. Секретариат подтвердил, что в целом численность персонала остается на одном уровне на протяжении последних трех лет. Общее число сотрудников составляет

1242 человека, при этом в результате реформы системы контрактов несколько увеличилось число сотрудников, работающих по срочным контрактам, и уменьшилось число сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам. Общую численность штата удалось сохранить неизменной отчасти благодаря повышению производительности, в частности в системе РСТ и Мадридской системе. Помимо персонала, финансируемого из регулярного бюджета, ВОИС имеет небольшой штат сотрудников, финансируемых из других источников. Кроме того в ВОИС работает небольшое число внештатных сотрудников, таких как консультанты, стипендиаты, стажеры и т.д., которые составляют 5,8% от общего числа сотрудников. Представитель Секретариата представил данные о персонале в разбивке по секторам. По вопросу о расходах на персонал он, что доля таких расходов также осталась на уровне показателей за последние три года, т.е. в пределах 66–68,3%.

94. Система управления результативностью работы функционирует удовлетворительно и демонстрирует высокую степень соблюдения требований. Профессиональная подготовка и обучение персонала осуществляются централизованно, на эти цели в двухлетнем периоде выделено 1,4 млн. шв. франков. Кроме того, подготовка персонала в значительной степени проводится за счет внутренних ресурсов. Подготовка персонала более чем наполовину осуществляется внутри Организации.

95. Представитель Секретариата сообщил, что в целом гендерный баланс достиг показателя в 50%, однако на различных уровнях, особенно на уровне старших сотрудников категории специалистов, по-прежнему сохраняется дисбаланс. ВОИС планирует обеспечить гендерный баланс на всех уровнях Организации к 2020 г. С 1 июля 2013 г. в Секретариате работает специалист по гендерным вопросам и разнообразию.

96. Говоря о географическом разнообразии, представитель Секретариата признал справедливость обеспокоенности нескольких государств-членов по поводу сохранения определенного дисбаланса, который необходимо безотлагательно ликвидировать.

97. В связи с рекомендациями аудиторов, касающимися управления людскими ресурсами, представитель Секретариата подтвердил, что число невыполненных рекомендаций снизилось с 52 в июле 2012 г. до 15 в июле 2013 г. Оставшиеся невыполненными 15 рекомендаций аудиторов касаются внедрения системы ПОР, запланированного на октябрь 2013 г., введения в действие системы внутреннего правосудия, запланированного на январь 2014 г., и подготовки персонала.

98. Делегация Мексики, выступая от имени ГРУЛАК, вновь выразила обеспокоенность по поводу географического баланса и потребовала улучшения ситуации в краткосрочной и долгосрочной перспективе и включения показателей и четких целей в стратегию в области людских ресурсов.

99. Делегация Польши вновь остановилась на тех моментах, о которых говорилось в выступлении делегации Мексики.

100. Делегация Сальвадора поблагодарила Секретариат за доклад и отметила, что уже выступила с рядом предложений и замечаний по вопросам географического разнообразия в других комитетах. Делегация хотела бы узнать, на основании каких критериев определяется гражданство, ведь многие кандидаты имеют более одного гражданства.

101. Делегация Ирана (Исламской Республики) задала тот же вопрос, что и делегация Сальвадора и попросила привести в следующем отчете по кадровым вопросам подробные данные о гражданстве сотрудников Организации.

102. Представитель Секретариата подтвердил, что для целей документации ООН признается только одно гражданство, первое, и что в ежегодном докладе по кадровым вопросам будут представлены подробные данные о гражданстве персонала.

103. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за доклад по кадровым вопросам и за взаимодействие с государствами-членами по кадровым проблемам. Делегация предложила вновь включить в программу 23 показатель, касающийся отсутствия на рабочем месте. Она попросила представить сравнительные данные по уровню отсутствия на рабочем месте в различных организациях системы ООН. Помимо этого делегация попросила добавить показатель для контроля доли расходов на персонал, с тем чтобы государства-члены могли отслеживать ее изменение и предотвратить ее увеличение, которое, как представляется, стало общей тенденцией в организациях системы ООН.

104. По вопросу отсутствия на рабочем месте представитель Секретариата отметил, что недавно было проведено исследование по вопросам гигиены труда. Согласно его первым результатам, между показателями отсутствия на рабочем месте в ВОИС и в других организациях системы ООН нет больших различий. Секретариат принял меры для контроля за уровнем отсутствия на рабочем месте и его регулирования. В ответ на предложение о введении показателя, касающегося расходов на персонал, Секретариат сообщил, что согласен с аналитическими выкладками делегации Испании относительно риска увеличения доли расходов на персонал в общих расходах Организации, в результате чего сократится объем ресурсов, выделяемых на другие виды деятельности. В этой связи представитель Секретариата поприветствовал предложение о введении такого показателя и пообещал, что оно не останется без внимания.

105. Председатель попросил Секретариат прокомментировать вопрос, поднятый делегацией Японии в связи с ОРП за 2012 г.

106. Представитель Секретариата сообщил, что делегация Японии просит исправить фактические неточности в приложении, касающемся целевых фондов (ЦФ), и эти фактические неточности будут должным образом исправлены в обновленном отчете.

107. Председатель открыл прения по программе 24.

108. Делегация Испании выразила удовлетворение проводимой Секретариатом работой, в том числе направленной на повышение эффективности и экономию средств. По мнению делегации, можно разработать дополнительные показатели, хотя у нее нет никаких конкретных предложений на данном этапе. Она указала, что была бы признательна, если бы Секретариат, как и в прошлом году, представил конкретный документ по вопросам повышения эффективности и экономии, на основе которого можно было бы выступить с замечаниями.

109. Представитель Секретариата подтвердил, что такой документ будет представлен на двадцать первой сессии КПБ в сентябре по тем же вопросам и в том же контексте, что и в прошлом году.

110. Председатель открыл прения по программе 25.

111. Делегация Испании задала вопрос об использовании программного обеспечения с открытыми исходными кодами, облачных вычислений и Интернет-вещания, а также о сложностях с поиском трансляций по конкретным вопросам или докладчикам.

112. Представитель Секретариата ответил, что программное обеспечение с открытыми исходными кодами уже активно используется, особенно во внутренней работе на серверах. По вопросу об облачных вычислениях представитель Секретариата сообщил, что на облачную модель уже переведен ряд информационно-коммуникационных систем.

В то же время ВОИС в составе группы организаций системы ООН находится на заключительном этапе оценки предложений по более широкомасштабному переходу на облачную систему. Однако ВОИС столкнулась с рядом специфических трудностей, поскольку почти все провайдеры услуг ИКТ одновременно являются клиентами ВОИС и пользуются ее услугами. Представитель Секретариата был рад услышать, что Интернет-трансляции пользуются таким успехом. Если говорить о трудности с поиском конкретной части видеозаписи, в настоящее время не существует экономичного способа индексирования видеозаписи для целей поиска. Секретариат будет изучать возможность реализации такой функции по мере развития технологий.

113. Делегация Турции задала вопрос о структуре и функциях Совета по ИКТ и ситуации с внедрением ключевых служб ИКТ.

114. Представитель Секретариата ответил, что председателем Совета по ИКТ является Генеральный директор, Совет работает при поддержке помощника Генерального директора по административному управлению, помощника Генерального директора по вопросам глобальной инфраструктуры и других директоров, включая старшего сотрудника по информационным вопросам. Совет по ИКТ — главный руководящий орган по вопросам ИКТ в Секретариате. Отвечая на вопрос о ситуации с внедрением ключевых служб ИКТ, представитель Секретариата пояснил, что 38 ключевых служб ИКТ — это жизненно важные компоненты инфраструктуры, использующиеся почти всеми информационными системами, и они уже введены в действие. Они вошли в число объектов, требующих укрепления в первую очередь в рамках уже проводимой работы по обеспечению бесперебойного функционирования Организации.

115. Делегация Франции задала вопрос об использовании зеркальных сайтов для обеспечения защиты и безопасности данных, а также о финансировании инвестиций в ИКТ, которое, по-видимому, автоматически осуществляется за счет резервов. По мнению делегации, такие инвестиции являются эксплуатационными расходами и должны, как и обычные расходы, финансироваться из регулярного бюджета Организации, а не рассматриваться как чрезвычайные расходы, финансируемые за счет резервов.

116. Представитель Секретариата ответил, что зеркальный сайт используется в первую очередь для обеспечения бесперебойного функционирования Секретариата, что не имеет непосредственного отношения к местонахождению внешних бюро. В этой связи учитывается совсем иной набор соображений, в том числе соображения защиты данных в случае стихийного бедствия или катастрофы. Сохранение конфиденциальности данных — это другой вопрос; она осуществляется как на основном, так и на зеркальном сайте. Отвечая на вопрос об инвестициях в ИКТ, представитель Секретариата пояснил, что такие инвестиции не финансируются автоматически из резервов. Например, меры по улучшению доступа к заседаниям ВОИС онлайн, которые так ценят государства-члены, финансируются за счет регулярного бюджета (хотя создание соответствующих возможностей в новом конференц-зале осуществлялось из резервов, как и строительство самого здания).

117. Председатель открыл прения по программе 26.

118. Делегация Испании подчеркнула, что работа по большинству показателей программы 26 ведется по графику. Тем не менее, согласно отчету, число аудиторских проверок, проведенных в областях с высокими степенями риска, оказалось ниже запланированного. Делегация попросила пояснить, чем это вызвано и что планируется предпринять для выполнения целевого показателя за двухлетний период. Второй вопрос делегации Испании, который, скорее, носит характер предложения, касается возможности разработки показателя, который будет отражать долю выполненных Секретариатом рекомендаций по ситуациям, связанным с высоким риском. Делегация Испании хотела бы отслеживать, как Секретариат реализует такие рекомендации внутренних аудиторов.

119. Делегация Германии выразила аналогичную обеспокоенность в связи с программой 26. Было запланировано шесть аудиторских проверок в областях с высоким риском, но в 2012 г. было проведено только четыре таких проверки. Делегация Германии хотела бы узнать, когда будут проведены оставшиеся две проверки, и хотела бы получить более подробную информацию об этих шести областях с высоким риском.

120. Делегация Франции указала, что внутренний надзор имеет большое значение для общей результативности работы Организации и качества представления внешней отчетности: чем лучше работает аудитор, тем более лучше для репутации Организации. Делегация ценит проводимую работу, которая, по ее мнению, осуществляется на весьма высоком уровне. Она подчеркнула тот факт, что те средства, которыми располагает орган надзора, не вполне соответствуют задачам и рискам, поэтому даже несмотря на высокое качество работы аудиторов ее объем недостаточен. По оценкам делегации, в отличие от других, менее крупных организаций, ВОИС в силу своего масштаба может себе позволить иметь соответствующую независимую структуру внутреннего надзора. От такой структуры ожидают многого, а отдел, по-видимому, не имеет достаточных возможностей для контроля за выполнением рекомендаций и содействия ему. Делегация хотела бы упомянуть, что несколько разочарована уровнем отчетности перед государствами-членами, поскольку работа Организации построена по уникальной схеме, более сложной для понимания. Делегация Франции добавила, что, как уже упоминалось, если с оценкой отчетов возникают трудности, то отчетность еще не достигла желаемого уровня. Необходимо качественно укрепить роль подразделения внутреннего аудита вплоть до уравнивания с внешними аудиторами. Делегация подчеркнула, что в этом нет ничего парадоксального, поскольку внешний надзор и внутренний контроль естественен и весьма важен. Делегация высказала пожелание, чтобы государства-члены осмыслили, насколько парадоксальны эти показатели. Ведь этот фундаментальный парадокс, связанный с внутренним аудитом, представляет серьезную проблему. Делегация добавила, что если хороший аудитор выявит много недочетов, в отчете будет содержаться много предупреждений, но проблема состоит в том, что этого не происходит, т.к. все боятся, что государства-члены начнут задавать вопрос: почему же число недочетов так велико. Делегация настоятельно призывает подумать над такими показателями, которые будут отличаться от показателей других программ. Этот парадокс необходимо разрешить. Делегация обратилась ко всем делегатам с просьбой не забывать об этой проблеме и обдумать ее, если не к 2014–2015 гг., то к 2016–2017 гг. В связи с этими показателями, касающимися внутреннего надзора, необходимо отдельно подумать о поощрении такой работы, т.к. государствам-членам выгоден отчет подразделения внутреннего надзора с максимальным числом критических замечаний. Именно это государства-члены должны ценить превыше всего.

121. Директор отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) поблагодарил делегации за их конструктивные замечания и дал некоторые пояснения в связи с заданными ими вопросами. По поводу результатов, связанных с показателем, касающимся числа внутренних аудиторских проверок, директор ОВАН объяснил, что базовый уровень предполагает проведение шести проверок в год. В первый год было фактически проведено четыре. За год должно быть проведено шесть проверок, а за двухлетний период — 12. В 2012 г., в первом году двухлетнего периода, было проведено четыре проверки. Четыре из 12 — это ниже отметки в 40%, достаточной для того, чтобы признать работу ведущейся по графику. Для повышения оценки до «зеленой» ОВАН требовалось подготовить не менее шести из 12 отчетов, но базовый уровень в любом случае составляет 12 за двухлетний период. Как подчеркнула делегация Франции, это промежуточная отметка. За первый год двухлетнего периода было выпущено четыре отчета вместо шести, но, как уточнил директор ОВАН, перед отделом по-прежнему стоит задача подготовить 12 отчетов за двухлетний период. Он выразил надежду, что в следующем году ОВАН вернется с «зеленой» оценкой и ему не придется искать никаких оправданий. Директор ОВАН объяснил причины, по которым было подготовлено только четыре отчета. Первая из них не зависела от ОВАН: в середине года ушел один из

аудиторов. Вместо него довольно быстро, к концу года, был нанят другой сотрудник, но если ушедший аудитор отдела был весьма опытным и хорошо знал Организацию, то новый сотрудник, сменивший его, не был столь хорошо знаком с ней, поэтому работа шла медленно. Второй причиной, названной директором ОВАН, было внедрение нового программного обеспечения, призванного помочь в планировании индивидуальных заданий и отслеживании выполнения рекомендаций. Директор ОВАН подчеркнул, что пользу от нового программного обеспечения уже в ближайшие месяцы ощутит вся Организация, но для этого отделу потребуется потратить немало времени и ресурсов. Именно этими двумя причинами и объясняется тот факт, что промежуточная цель в виде большего числа отчетов об аудиторских проверках не была достигнута. Возвращаясь к вопросу о числе отчетов, поднятых в них проблемах и содержащихся в них рекомендациях, директор ОВАН выразил мнение, что такие отчеты вряд ли будут полезны для Организации, поскольку можно получить большое число отчетов, в которых не содержится никаких рекомендаций. Он добавил, что ОВАН выполняет функции внутреннего контроля наряду с другими подразделениями. Например, какие-то функции выполняют Совместная инспекционная группа и Внешний аудитор. ОВАН тоже играет определенную роль, но внутренний контроль является в первую очередь обязанностью руководителей программ. Если руководителям программ удалось создать надежные механизмы внутреннего контроля, то в отчетах будет проанализирован этот внутренний механизм, а число содержащихся в нем рекомендаций будет незначительным. Директор ОВАН сообщил, что те показатели, которые уже существуют в Программе и бюджете на 2012–2013 гг., разработаны в 2011 г., и сейчас были бы определены иные показатели, но ОВАН работает над тем, чтобы сформулировать более удачные показатели. Директор ОВАН полагает, что в Программе и бюджете на 2014–2015 гг. они сформулированы лучше и действительно помогают оценить качество и объем проделанной работы. Так, например, в 2014–2015 гг. показателем реализации служит доля рекомендаций, своевременно выполненных Организацией. Директор ОВАН вернулся к вопросу о программном обеспечении, который поднимался ранее, и сообщил, что для его внедрения потребуется время, но оно будет весьма полезно для тщательного отслеживания соблюдения этих показателей. В прошлом году государства-члены приняли решение, что по их просьбе им может предоставляться доступ к отчетам Отдела об аудите и оценке. Директор ОВАН упомянул, что для этого государствам-членам просто нужно направить соответствующий запрос. Как представляется, это достаточно просто. По словам директора ОВАН, те, кто уже воспользовался этой возможностью, не сообщали ни о каких особых трудностях даже после одного или двух случаев в начале, когда проблемы действительно возникали. В заключение он привел информацию об имеющихся в распоряжении отдела ресурсах и предложил обсудить этот вопрос во время бюджетных прений, которые, вероятно, подойдут для этого лучше.

122. Председатель открыл прения по программе 27.

123. Делегация Турции заявила, что в результате реализации новой лингвистической политики ВОИС, как сообщается в пункте 27.2, по сравнению с 2011 г. резко возрос объем работы. Для содействия в решении этой проблемы ВОИС внедрила вспомогательные средства для компьютерного обеспечения письменного перевода, они будут введены в действие в 2013 г. Благодаря этим средствам появится возможность сократить расходы на перевод документов. ВОИС планирует предпринять дальнейшие шаги для полной автоматизации процесса перевода, за счет чего качество перевода может повыситься. Делегация Турции попросила Секретариат провести небольшое исследование по вопросу об использовании машинного перевода и выяснить, используется ли такой перевод в других учреждениях Организации Объединенных Наций (ООН) и какие расходы с этим связаны. Результаты этого исследования необходимо направить на рассмотрение соответствующих комитетов, в частности, КПБ.

124. Делегация Испании высоко оценила работу письменных и устных переводчиков, в частности, уровень ее качества и эффективность. Число комитетов Организации, а также

число проводимых ими заседаний, на которых обеспечивается официальный устный и письменный перевод, увеличилось, и это увеличило нагрузку на бюджет. Однако, несмотря на все усилия, бывают случаи, когда документы предоставляются недостаточно заблаговременно. Иногда выполнять требования оказывается сложно. В случае с Ассамблеями небезынтересно отметить такой показатель, как доля документов, распространяемых за два месяца. Указанный срок в два месяца был введен ВОИС для того, чтобы дать делегатам время на подготовку. Делегация поинтересовалась, не рассматривает ли Секретариат возможность распространения действия этого правила не только на Ассамблеи, но и на другие комитеты, в которых документы распространяются на официальных языках. Еще один немаловажный вопрос касается обеспечения устного перевода на протяжении всех заседаний комитетов. Хотя в этом направлении удалось добиться некоторых улучшений, за последние три месяца несколько комитетов завершали свою работу поздно, причем после 8 или 9 часов вечера перевод уже не обеспечивался. Поскольку этот факт тоже является показателем качества обслуживания, возможно, назрела необходимость ввести показатель для определения того, возможны ли улучшения в этом отношении, и определить некое минимальное число комитетов, на заседаниях которых оказалось невозможно обеспечить устный перевод на протяжении всего периода работы комитета. Помимо этого Комитету или Секретариату стоит рассмотреть возможность введения показателя для оценки того, как изменяется средний объем документа в страницах, и, возможно, для его сокращения. Чем больше объем документа, тем дороже стоит его перевод. Кроме того, возможно, следует ввести специальный показатель для стимулирования Организации к обеспечению максимальной краткости и емкости ее документов. С его помощью Организация сможет свести к минимуму расходы, поскольку за счет этой же меры повысится качество обслуживания.

125. Делегация Венесуэлы заявила, что делегация Испании подняла ряд весьма важных вопросов. По мнению делегации, вопрос лингвистического обслуживания имеет самое непосредственное отношение к развитию и к тому, что в столицах должны иметь возможность знакомиться с документами и обдумывать их на родном языке. ВОИС ведет огромную работу в этом направлении, но некоторые вопросы до сих пор остались нерешенными. В работе Организации часто используются два языка, вследствие этого документы на других четырех языках нередко распространяются позднее. Однако, по мнению делегации, Секретариат ВОИС мог бы оценить число документов на комитет и на одного участника одного заседания. Документы нередко бывают пространными, а число участников заседаний разнится, в связи с чем ресурсы расходуются впустую, что оставляет «углеродный след» и негативно воздействует на окружающую среду. Огромное количество документов, печатающихся к заседаниям с небольшим числом участников, отправляется на переработку.

126. Делегация Бельгии поддержала выступления делегаций Испании и Венесуэлы и предложила ввести показатель с указанием информации в отношении среднего числа документов на каждый комитет. Делегация поинтересовалась, действительно ли так необходимы пространные стенографические отчеты. Существует пример Всемирной торговой организации (ВТО), где используются сокращенные и резюмированные документы, при этом малочисленным делегациям было удобнее изучать более краткие документы. В заключение делегация поинтересовалась, есть ли возможность инициировать изменения в отношении числа документов.

127. Представитель Секретариата сообщил, что в ВОИС внедрены новые вспомогательные средства компьютерного обеспечения перевода взамен существовавшей системы. Эти средства, которые тестировались на протяжении нескольких месяцев в 2012 г., предназначены главным образом для управления процессом перевода, создания терминологических баз и организации документооборота. Выбор программного обеспечения был сделан в 2013 г., и в настоящее время оно используется сотрудниками службы перевода. По всей видимости, в результате этого шага произойдет повышение норм выработки. Как ожидается, благодаря внедрению

средств компьютерного обеспечения перевода и созданию переводческой памяти процесс перевода документации станет менее затратным. Представитель Секретариата добавил, что машинный перевод в его существующем виде не позволит обеспечить соответствие стандартам качества, принятым в ВОИС. Когда вопрос о лингвистической политике обсуждался на Генеральной Ассамблее в 2010 и 2011 гг., государства-члены ясно дали понять, что Секретариат должен предпринимать необходимые шаги для ее реализации, но не в ущерб качеству перевода. Качество перевода рассматривается как важнейший элемент, когда речь идет о переводе документов ВОИС. Тем не менее Секретариат следит за достижениями в области машинного перевода, как и другие органы системы ООН, и, возможно, пойдет по этому пути в будущем. Упомянутый в заявлении делегации Испании срок для представления документов за два месяца до заседания действует не только в Генеральной Ассамблее, но и во всех комитетах. Секретариат будет стараться по возможности обеспечивать готовность документов на всех языках за два месяца до начала работы того или иного комитета.

128. Отвечая на вопрос об обеспечении устного перевода на заседаниях комитетов, представитель Секретариата сообщил, что наем переводчиков производится на срок проведения конкретных совещаний. В штате ВОИС устные переводчики отсутствуют как таковые, поэтому Организация старается планировать свои совещания и ангажировать устных переводчиков в начале года. Как правило, переводчики нанимаются на конкретное время в неделю, чаще всего с 10 до 13 часов и с 15 до 18 часов. Нередко достигаются договоренности о продлении рабочего дня переводчиков после 18 часов, но иногда оказывается невозможным обеспечить устный перевод на все шесть языков в связи с тем, что организаторов уведомляют о необходимости это сделать в последний момент. Если график работы на неделю определяется в начале недели, то вероятность того, что можно будет договориться об обеспечении перевода в дополнительные часы, выше, но в идеале о продолжительности заседаний должно сообщаться к моменту оформления договоров.

129. Если говорить об объеме документов, возможность обсудить этот вопрос представится при рассмотрении Комитетом программы и бюджета на следующий двухлетний период. При принятии лингвистической политики в 2011 г. некоторые высказывали обеспокоенность в связи с ограничением объема документов. По оценкам на тот момент, объем документации должен был возрасти приблизительно на 18%, но фактически он вырос на 53%. Тогда было принято решение о том, что объем документа в принципе должен ограничиваться примерно 3300 словами (около десяти стандартных страниц, принятых в ООН). При этом не было предусмотрено никаких ограничений для документов, передаваемых ВОИС государствами-членами. Более того, в этой связи было принято решение о том, что если какое-либо исследование, обследование или анкетирование проводится каким-либо конкретным комитетом по предложению государств-членов, оно должно сопровождаться резюме объемом до десяти страниц. В таких случаях на пять остальных языков переводится только резюме. Сами результаты исследования распространяются на языке оригинала, если от одного или нескольких государств-членов не поступит просьбы обеспечить письменный перевод на другие языки. Объем некоторых таких исследований достигает 400 страниц, на все шесть языков переводится только резюме. Однако бывают случаи, когда поступают просьбы о переводе исследований на другие языки. Средняя стоимость перевода одной страницы в 2012 г. составила 177 шв. франков. Таким образом, стоимость перевода четырехсотстраничного исследования весьма значительна. Секретариат пытается добиться рационализации и принимает меры в целях контроля над документацией, и уже в 2013 г. стали ощущаться некоторые положительные сдвиги по сравнению с 2012 г. Секретариат будет рад ограничить число документов, распространяемых в печатном виде. В Секретариате ООН в Нью-Йорке была внедрена концепция рационального использования бумажной документации «PaperSmart», согласно которой в залах в ходе большинства заседаний более не распространяются документы в печатном виде. Участники совещаний приносят с собой мобильные устройства или портативные

компьютеры и пользуются в ходе заседания электронной версией документа. Все желающие получить документ в печатном виде ждут, пока документ напечатают и распространят. Секретариат с радостью введет подобную практику в ВОИС, предоставляя документы в печатном виде исключительно по требованию, если государства-члены примут соответствующее решение.

130. Государства-члены выступили за сохранение стенографических отчетов и не пожелали переходить на краткие отчеты или резюме председателя. В 2012 г. средний объем стенографического отчета о заседании комитета составлял 194 страницы. Некоторые отчеты достигали 300–400 страниц. Отвечая на вопрос о сроках, представитель Секретариата сообщил, что он должен распространять документацию ВОИС, предназначенную для постоянных комитетов и основных органов, на всех шести языках. Вопрос о рабочих группах было решено рассмотреть при обсуждении программы и бюджета на 2014–2015 гг. с учетом опыта реализации лингвистической политики за два предыдущих года.

131. Председатель подчеркнул, что расходы на перевод документов велики и что необходимо принять более активные меры по их сокращению.

132. Делегация Франции подчеркнула, что вопрос обеспечения устного перевода весьма важен, и отметила, что идеальное решение будет найти непросто. Делегация поинтересовалась, не существует ли другой, более короткой по сравнению со стенографическими отчетами формы документа, в котором был бы указан статус документа и инструкции, поскольку сейчас уже нет необходимости в переведенном стенографическом отчете в печатном виде. Сейчас была бы нужнее запись, с помощью которой участники смогут проверить, что говорилось, и в которой отдельные заявления по отдельным вопросам будут переводиться только в том случае, если они имеют решающее значение. Для других вопросов существуют заявления о выводах. Тем не менее необходимо, чтобы была возможность точно маркировать вопросы на тот случай, если возникнут проблемы. Помимо этого соображения других причин, по которым было бы необходимо сохранять стенографические отчеты, нет. По мнению делегации, ее слова в стенографических отчетах нередко приводились неточно. Помимо этого, существует проблема подтверждения верности стенографических отчетов. Что может сделать делегация в случае несогласия с содержанием такого отчета? Внесение поправок сопряжено с огромными затратами. Делегация попросила те делегации, которые выступают за сохранение стенографических отчетов, рассмотреть возможность сверки таких отчетов с записью.

133. Делегация Испании отметила, что не представляется возможным предугадать огромный объем работы постоянных комитетов, и этим объясняется тот факт, что срок представления документов за два месяца до начала совещания не всегда соблюдается. Вопрос же о заседаниях, продолжающихся дольше запланированного, и связанные с этим сложности с обеспечением устного перевода носит одновременно и финансовый и организационный характер. Возможно государствам-членам и Секретариату стоит приложить больше сил для того, чтобы заседания завершались по графику. Прения на заседаниях, которые продолжаются дольше отведенного на них времени, не всегда отличаются более высоким качеством. По мнению делегации, это вопрос самоконтроля государств-членов и Секретариата. Делегация упомянула об объеме документов и отметила, что некоторые документы Секретариата не превышают 15–20 страниц, при этом на других языках распространяется только их резюме. Эти документы не так велики по объему, и не должны представлять трудности в плане перевода, и тот факт, что подобные документы распространяются исключительно в виде резюме, вызывает у делегации беспокойство. Делегация поинтересовалась, может ли Секретариат предложить какие-нибудь показатели, с помощью которых можно было бы улучшить ситуацию с выполнением требований о подготовке документов за два месяца до начала совещаний, отсутствием перевода в конце заседаний и правилом, касающемся перевода

исключительно объемных документов и перевода документов определенного объема. Делегация при этом по-прежнему готова обсуждать вопрос стенографических отчетов. Единственную реальную проблему представляет отсутствие возможности проверить точность заявлений в случае возникновения проблем. Делегация полагает, что стенографические отчеты не несут никакой конкретной практической пользы; она намного больше обеспокоена теми проблемами, которые она затронула в своем выступлении, и хотела бы видеть прогресс на этом направлении.

134. Председатель отметил, что вопросы устного перевода и лингвистического обслуживания должны обсуждаться в рамках пункта 5, а затем в сентябре. К тому моменту Секретариат подготовит документ о лингвистической политике. Если будет достигнуто согласие в отношении стенографических отчетов и аудиозаписей, это решение будет приниматься в сентябре.

135. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала выступление делегации Франции о том, что при наличии аудиозаписи заседания необходимости в стенографическом отчете в печатном виде нет. При этом делегация подняла вопрос об индексировании таких записей и сложности с поиском конкретных выступлений в звуковом файле. В печатных стенографических отчетах можно воспользоваться поиском по тексту. Если эту проблему удастся разрешить, можно будет использовать аудиозаписи и добиться значительной экономии средств. Для этих целей существуют субтитры и функция транскрибирования. Вместо перевода текста выступлений с английского на другие языки ООН делегация предложила транскрибировать выступления.

136. Делегация Италии поддержала выступление делегации Соединенных Штатов Америки, отметив, что должным образом проиндексированная аудиозапись была бы хорошим решением. Однако возможна и прямая транскрипция слов переводчика с последующей проверкой на предмет фактических искажений.

137. Делегация Египта заявила, что вопрос о стенографических отчетах необходимо тщательно изучить. Ряд стран по-прежнему выступают за подготовку полных стенографических отчетов, в частности страны с малочисленными делегациями, представители которых не всегда имеют возможность присутствовать на всех заседаниях. Благодаря стенографическим отчетам такие делегации могут следить за происходящим в различных комитетах и органах. Делегация согласилась с тем, что затраты на перевод велики и что при машинном переводе и переводе с использованием вспомогательных компьютерных средств значение текста удается передать не всегда. В качестве одного из решений этой проблемы можно было бы предложить сочетать оба вида средств. Так, машинный перевод или перевод, выполненный с использованием компьютерных средств обеспечения перевода, мог бы впоследствии подвергаться редакции, благодаря чему можно добиться экономии времени и средств.

138. Делегация Соединенных Штатов Америки хотела бы пояснить, что если невозможно надлежащим образом проиндексировать аудиозаписи и печатные стенографические отчеты приходится сохранить, она предлагает транскрибировать перевод выступления на пять остальных языков ООН во время выступления, вместо того чтобы переводить текст выступления позже. Такой транскрипт будет оформляться на бумаге. Транскрибирование слов переводчиков будет менее затратным по сравнению с переводом стенографических отчетов.

139. Делегация Сальвадора поблагодарила Секретариат и обратилась к пункту 27.9 ОРП, касающемуся принимаемых ВОИС мер повышения эффективности. Делегация высоко ценит такие меры, но никакое сокращение расходов в Организации не должно наносить ущерб интересам государств-членов. Делегация приветствует тот факт, что система показателей результативности работает нормально. Она хотела бы поинтересоваться, можно ли до конца года получить информацию о числе уведомлений

по Мадридской системе. Если же говорить о переводе документов как одном из немаловажных элементов в плане развития ИС, то делегация приветствует распространение документов в виде резюме на испанском языке. Некоторые из таких документов весьма пространны, но в них подробно описаны результаты исследований. Представители страны за рубежом могут владеть вторым языком, но это не всегда можно сказать о тех, кто работает в столицах. Делегация надеется, что эта практика будет сохранена. Резюме готовятся на более чем удовлетворительном уровне, и, возможно, такой подход примет на вооружение и Рабочая группа РСТ.

140. Делегация Венесуэлы (Боливарианской Республики) отметила, что вопрос перевода непрост, и выразила сомнение в том, что настоящий Комитет подходит для его обсуждения. Стоимость перевода — это цена, которую Организация платит не только за число переведенных страниц, но и за опыт и знания переводчика. В пользу перевода документов целиком говорит тот факт, что резюме составляются одним человеком, а потому нередко бывают субъективны, хотя бы и непреднамеренно. Использование машинного перевода только ухудшит ситуацию. Проверка редактором переводов, полученных с помощью систем машинного перевода, может оказаться более сложной задачей, чем привлечение переводчика. Делегация вновь повторила свое заявление о том, что число печатных документов можно варьировать от комитета к комитету. Нет сомнений, благодаря этому укрепится репутация ВОИС как организации, заботящейся об окружающей среде. Секретариату стоит оценить среднее число печатных документов на комитет. Нередко документы печатаются большим тиражом к заседаниям, в которых участвует не так много делегатов. Тираж документов можно увеличивать по требованию. Наконец, благодаря устным и письменным переводчикам Организации удастся решить стоящую перед ней проблему «вавилонской башни».

141. Представитель Секретариата заявил, что доля работы, направляемой внешним подрядчикам, увеличилась с 35% в 2011 г. до 56% в 2012 г., причиной чему стало увеличение нагрузки. Если говорить о производительности внутренней службы письменного перевода, то переводчики ВОИС имеют норму выработки в 1500 слов в день при переводе и 4500 слов в день при редактировании. Как показало обследование, проведенное недавно ОВАН, из всех организаций, базирующихся в Женеве, ВОИС имеет самую высокую производительность. Если государства-члены примут решение отказаться от стенографических отчетов, Секретариат выполнит это решение. Что касается подготовки резюме объемных документов даже в тех случаях, когда объем документа не превышает 15–20 страниц, в 2011 г. государства-члены установили предельный объем документа для перевода в 10 страниц. Однако Секретариат проявляет некоторую гибкость в этом отношении, поскольку качество документов необходимо поддерживать на высоком уровне. Вопрос об аудиозаписях и другие предложения будут рассмотрены в рамках консультаций с Департаментом информационных и коммуникационных технологий.

142. В ответ на отступление делегации Сальвадора по поводу пункта 27.9 и применения мер повышения эффективности представитель Секретариата пояснил, что на качестве обслуживания такие меры не отражаются. Снижение расходов достигается за счет переговоров с поставщиками услуг. Вопрос о рабочих группах будет рассматриваться при обсуждении бюджета на следующий двухлетний период. Представитель Секретариата согласился с заявлением делегации Венесуэлы о качестве перевода и необходимости не заикливаться на расходах. В конечном счете, задача Секретариата состоит в том, чтобы государства-члены получали качественные документы, соответствующие стилю и требованиям ВОИС. Для обеспечения должного качества документации, распространяемой среди государств-членов, была введена процедура строгого отбора внешних переводчиков.

143. Представитель Секретариата добавил, что прозвучало много замечаний, которые будут очень полезны при подготовке документа по лингвистической политике. При

обсуждении программы и бюджета на 2014–2015 гг. можно будет доработать некоторые показатели, и с этой точки зрения настоящее обсуждение весьма своевременно. В отношении документов в печатном виде ВОИС руководствуется подходом, который предполагает распространение документов в электронной форме, если только какая-либо делегация не попросит распространить его в печатном виде. Распечатка документов и раздача их всем делегатам уже не практикуется. Что касается Интернет-записи и предложений относительно индексирования, вариант с индексированием оправдывает связанные с ним расходы. В этой связи главный сотрудник по информационным вопросам рассказал о необходимых расходах и сообщил, что вопрос обязательно будет изучаться самым тщательным образом. Он рассматривается и в других организациях, но ВОИС необходимо будет при рассмотрении этого вопроса принимать во внимание права ИС переводчиков.

144. По программе 28 замечаний не последовало.

145. Были открыты прения по программе 29.

146. Делегация Германии попросила разъяснить ситуацию, сложившуюся после прекращения контракта с бывшим генеральным подрядчиком, а именно вопрос задержек и расходов. Как поняла делегация, сроки сдачи нового конференц-зала были перенесены, но это не повлечет за собой никаких дополнительных расходов.

147. Представитель Секретариата подтвердил, что сроки сдачи по проекту пришлось перенести на февраль 2014 г., но ожидаемые расходы при этом не превысят утвержденной сметы. Информация по этому вопросу доводилась до сведения государств–членов с периодическими обновлениями в ходе ежемесячных совещаний с государствами–членами, проводившихся с октября 2012 г. Представитель Секретариата, воспользовавшись возможностью, напомнил делегациям, что по просьбе КПБ, поступившей в сентябре 2012 г., Секретариат проводит ежемесячные брифинги. Июльский брифинг должен состояться 11 июля в 14-15 часов в зале Ухтенгагена, на него приглашаются все делегации. С делегациями, присутствовавшими на майском брифинге, была достигнута договоренность о том, что в августе и сентябре брифингов по понятным причинам проводиться не будет (летние каникулы и официальная сессия КПБ и Ассамблей в сентябре).

148. Были открыты прения по программе 30.

149. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что из семи показателей результативности реализация четырех идет с отставанием от графика, еще два неприменимы, причем последнее обстоятельство объясняется недавним созданием отдела. Работа шла по графику лишь по одному показателю результативности. Речь идет об уровне удовлетворения отдельных участников, что представляет собой существенный плюс. Делегация попросила информацию по четырем показателям, в связи с которыми было отмечено отставание от графика. Она попросила пояснить показатель «число пользователей из развивающихся стран разработанных ВОИС инструментов, моделей и материалов по инновациям и их коммерциализации». В частности делегация поинтересовалась, почему 1167 пользователей не составили по меньшей мере 40% от базового показателя в 2400 пользователей (40% — это «порог», который требуется преодолеть для получения отметки Секретариата «по графику»).

150. Делегация Алжира попросила представить дополнительную информацию о проблемах при создании БПТ. Делегация заявила, что отсутствуют данные о результативности для показателя результативности, касающегося национальных стратегий в области ИС (в таблице указано «нет данных»). Можно предположить, что на этом направлении проводится не так много мероприятий. Делегация попросила представить дополнительную информацию по данному вопросу.

151. Делегация Египта поддержала замечания делегаций Соединенных Штатов Америки и Алжира относительно показателей результативности с оценкой «с отставанием». По мнению делегации, государствам-членам нужно представлять регулярные отчеты, возможно, примерно раз в два месяца, с тем чтобы они могли отслеживать ситуацию в этих областях и убеждаться в том, что работа продолжается, в особенности работа в интересах развивающихся стран.

152. Делегация Сальвадора попросила представить более конкретную информацию о том, что было сделано по некоторым проектам, в том числе по созданию БПТ, и в связи с университетской инициативой ВОИС. Делегация выразила удивление тем, что в графе «данные о результативности» для показателя результативности, касающегося числа стратегий в области ИС, значилось «нет данных». Нельзя допускать, чтобы в столь важных темах отсутствовал хоть сколько-нибудь заметный прогресс. По мнению делегации, под этой рубрикой вполне можно было отразить имеющиеся достижения. Она попросила представить более точную информацию о том, что было сделано по отдельным проектам, в том числе по созданию БПТ и в связи с университетской инициативой ВОИС.

153. Делегация Германии считает настоящую программу крайне важной и с сожалением отмечает отсутствие каких-либо данных о результативности по некоторым пунктам. Делегации было бы интересно узнать, чего планируется достигнуть в 2013 г., поскольку у нее сложилось впечатление, что отсутствующие данные можно восполнить, или что ряд еще не состоявшихся мероприятий по подготовке персонала и подготовке инструкторов состоится в 2013 г.

154. Делегация Италии поинтересовалась, сказалось ли сокращение финансового пакета, отраженное в ОРП в виде перераспределения персонала, на деятельности отдела по выполнению его задач. Помимо этого, делегация хотела бы получить дополнительную информацию по вопросам, затронутым предыдущими ораторами.

155. Отвечая на вопросы делегаций, представитель Секретариата рассказал о создании Отдела инноваций на основе двух разных подразделений (отделов по МСП и по инновациям и передаче технологии) в январе 2012 г., о кадровых сложностях, обусловленных таким объединением и о том, что ключевые показатели результативности были разработаны в 2011 г. еще до прихода директора этого отдела в феврале 2012 г. Отвечая на вопрос о проекте создания БПТ для арабского региона, представитель Секретариата отметил, что осуществлению проекта по графику помешало отсутствие внешнего финансирования. В связи с университетской инициативой ВОИС он сообщил, что эта программа недоукомплектована персоналом. В связи с вопросом о числе национальных стратегий в области ИС представитель Секретариата пояснил, что ВОИС активно оказывает консультативную помощь (в том числе по проекту БПТ) и что работа в этом направлении будет вестись и впредь. Однако у некоторых сотрудников возникли трудности с продвижением проекта вперед. В общем и целом, отметка в 40% — для чего требовалось, чтобы в 2012 г. была завершена работа по двум из трех национальных стратегий — не была достигнута. Отвечая на вопрос о числе пользователей разработанных ВОИС инструментов, моделей и материалов по вопросам инноваций и их коммерциализации, представитель Секретариата сообщил, что когда программа начала функционировать в своем нынешнем объединенном виде (о чем было рассказано выше), под словом «пользователи» понимались прошедшие обучение в ВОИС люди, которые получили материалы и, следовательно, возможность пользоваться полученными ими инструментами. Позднее возникли разночтения в толковании, в связи с чем встал вопрос о том, требуется ли в связи с термином «пользователь» какое-либо определение и нужно ли проверять, действительно ли эти люди используют в своей повседневной работе те материалы, которые они получили в процессе обучения. Тогда была достигнута договоренность, что необходимо провести исследование и определить число пользователей в соответствии с новым значением термина, и поэтому в таблице на с. 91

ОРП говорится: «В 2012 г. еще не было разработано исследование, призванное определить число пользователей, поэтому Организация не располагает достаточной информацией для оценки числа участников в 2012 г. К настоящему времени анкеты разработаны и используются с 2013 г».

156. Делегация Бразилии задала вопрос о причинах недоосвоения не связанных с персоналом ресурсов, выделенных на реализацию проектов по линии Повестки дня в области развития.

157. Делегация Египта с учетом того, что ряд целевых показателей не был достигнут в связи с отсутствием внешнего финансирования, предложил, чтобы эти проекты профинансировала Организация. Делегация выступила в поддержку финансирования проектов в интересах малых и средних предприятий из бюджета.

158. Делегация Соединенных Штатов Америки, отметив: «У нас нет данных, потому что анкеты не заполнили или не прислали», в связи с вопросом о «пользователях» и «участниках» поинтересовалась, не стоит ли изменить формулировку «с отставанием» в графе «Оценка» на формулировку «нет данных», чтобы отразить отсутствие данных. Делегация попросила пояснить фактические цифры (1167 пользователей против целевого показателя в 2400 пользователей).

159. В ответ представитель Секретариата отметил, что цифра в 2400 пользователей — это базовый показатель, а целевой показатель составляет 3200 пользователей. Помимо этого, представитель Секретариата отметил, что в данном случае имеющиеся данные не позволяют судить о достижении показателя, поэтому оценка с использованием сигнальной системы может быть изменена на «нет данных».

160. Отвечая на вопрос делегации Бразилии о проектах в рамках ПДР, Секретариат заметил, что большего прогресса в реализации этих проектов не удалось добиться в силу двух основных причин: (а) ряда трудностей в достижении соглашения между отдельными государствами-членами по поводу того, что они считают нужным делать в рамках отдельных экспериментальных проектов, на что ушло существенно больше времени, чем предполагалось; (б) ряда кадровых проблем, с которыми пришлось столкнуться в 2012 г. Представитель Секретариата в дополнение отметил, что в настоящее время обсуждается вопрос о том, как завершить оставшуюся работу и сдать ее в течение 2013 г.

161. В ответ на вопрос делегации Египта о финансировании проектов БПТ из средств ВОИС представитель Секретариата заметил, что подобные вопросы, касающиеся финансирования, решаются государствами-членами и должны рассматриваться в контексте бюджета в целом с учетом приоритетов.

162. Председатель закрыл прения по ОРП за 2012 г и зачитал предлагаемый текст решения.

163. Комитет по программе и бюджету (КПБ), рассмотрев Отчет о реализации программы (ОРП) и признавая его характер в качестве самооценки Секретариата, рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить его с учетом замечаний, опасений и предложений относительно усовершенствования, высказанных государствами-членами и получивших отражение в отчете КПБ, а также в приложении к ОРП (документ WO/PBC/20/2).

[Конец документа]